

**Kalėjimų departamentas prie  
Lietuvos Respublikos  
teisingumo ministerijos**

**Estijos Respublikos  
teisingumo ministerijos  
Kalėjimų departamentas**

**Latvijos valstybinė  
probacijos tarnyba**



## **BENDRADARBIAVIMO SUTARTIS**

2016 m. rugpjūčio 3 d. Nr. *ST-112*

sudaryta tarp

Kalėjimų departamento prie Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijos  
L. Sapiegos g. 1, LT-10312 Vilnius,

Estijos Respublikos teisingumo ministerijos Kalėjimų departamento  
Jaama 7, EE-41533 Johvi,

ir

Latvijos valstybinės probacijos tarnybos  
Stabu iela 89, LV-1009 Ryga

**Kalėjų departamentas prie Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijos**, atstovaujamas direktorės Živilės Mikėnaitės, veikiančios pagal Kalėjų departamento prie Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijos nuostatus, patvirtintus Lietuvos Respublikos teisingumo ministro 2012 m. vasario 28 d. įsakymu Nr. 1R-58 „Dėl Kalėjų departamento prie Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijos nuostatų patvirtinimo“,

**Estijos Respublikos teisingumo ministerijos Kalėjų departamentas**, atstovaujamas generalinio sekretoriaus pavaduotojo Priit Kama, veikiančio pagal teisingumo ministro 2016 m. liepos 28 d. įsakymą Nr. 1-10/5704 „Dėl įgaliojimo“

ir

**Latvijos valstybinė probacijos tarnyba**, atstovaujama viršininko Mihails Papsujevičs, atsižvelgdama į Ministrų Kabineto 2005 m. gruodžio 27 d. nutarimą Nr. 1010 „Dėl valstybinės probacijos tarnybos nuostatų patvirtinimo“, Ministrų Kabineto 2013 m. gruodžio 12 d. įsaką Nr. 548 „Dėl Mihails Papsujevičs“, Latvijos Respublikos teisingumo ministro 2013 m. lapkričio 13 d. įsakymą Nr. 10-10.1/1619 „Dėl Mihails Papsujevičs perkėlimo“,

toliau vadinami „Šalimis“,

atsižvelgdami į Europos Tarybos rekomendacijas dėl regioninio bendradarbiavimo vystymo ir rėmimo bei Europos integracijos,

išreikšdami pasirengimą bendradarbiauti pagal savo kompetenciją, siekiant skatinti Šalių valstybių probacijos sistemų plėtrą ir atsižvelgti į tarptautines normas,

atsižvelgdami į norą plėtoti ryšius tarp Lietuvos Respublikos, Estijos Respublikos ir Latvijos Respublikos probacijos sistemų,

vadovaudamiesi Lietuvos, Estijos ir Latvijos valstybių nacionaliniais įstatymais

ir

pripažindami trišalio bendradarbiavimo būtinumą, keitimosi informacija ir patirtimi Šalių valstybių probacijos srityje svarbą ir remdamiesi savanoriško dalyvavimo ir pasitikėjimo normomis,

pagal savo kompetenciją s u s i t a r i a:

## I STRAIPSNIS

### Bendradarbiavimo formos

1. Šalys susitaria keistis informacija ir medžiaga probacijos klausimais, mokslinių tyrimų medžiaga ir rezultatais, kurie gali turėti įtakos Šalių valstybių probacijos sistemų strateginei plėtrai.
2. Šalys gali kviešti viena kitos atstovus į pažintinius vizitus, specialius seminarus, konferencijas, sporto varžybas ir kitus renginius, siekdamos užmegzti tiesioginius ryšius tarp Šalių probacijos sistemų pareigūnų ir darbuotojų.

- 3. Vizitai organizuojami pagal šalių lygybės principą.
- 4. Bendradarbiavimo sutartis neatmeta kitų bendradarbiavimo formų, kurias gali įgyvendinti Šalis, tokių kaip Europos Sąjungos fondų finansuojami projektai.

## II STRAIPSNIS

### Bendradarbiavimo sutarties galiojimas

- 1. Ši Bendradarbiavimo sutartis nesudaro tarptautinių viešųjų prievolių valstybėms Šalims ir nebus laikoma tarptautine sutartimi kaip nustatyta Vienos konvencijoje dėl tarptautinių sutarčių teisės.
- 2. Visos Bendradarbiavimo sutarties pataisos galioja tik tada, kai yra parengtos raštu ir pasirašytos Šalių, jos yra laikomos sudėtine Bendradarbiavimo sutarties dalimi.
- 3. Bendradarbiavimo sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir jos galiojimo trukmė yra neterminuota.
- 4. Bet kuri Šalis turi teisę vienašališkai nutraukti Bendradarbiavimo sutartį prieš tris mėnesius apie tai raštu pranešdama kitai Šaliai.
- 5. Trijų puslapių Bendradarbiavimo sutartis pasirašoma trim vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais lietuvių kalba, trim vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais estų kalba ir trim vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais latvių kalba. Bendradarbiavimo sutarties egzempliorius anglų kalba yra tik darbinis egzempliorius.
- 6. Kiekviena Šalis gauna po vieną Bendradarbiavimo sutarties egzempliorių lietuvių, estų ir latvių kalbomis.

Vilnius, 2016 m. rugpjūčio 3 d.

Kalėjimų departamento  
Lietuvos Respublikos  
teisingumo ministerijai

direktorė

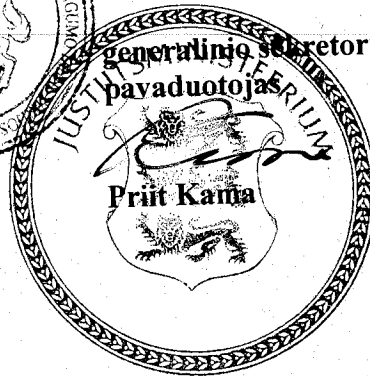
Živilė Mikėnaitė



Estijos Respublikos  
teisingumo ministerijos  
Kalėjimų departamento

generalinio sekretoriaus  
pavadootojas

Priit Kama



Latvijas valstybinės  
probācijas tarnybas

viršcinieks

Mihails Popsņevičs



Bendrojo skyriaus viršininkė

Neringa Stagienė  
2016-08-01

Kalėjimų departamento prie LR  
teisingumo ministerijos Teisės  
skyriaus viršininkė

Kalėjimų departamentas  
prie LR teisingumo ministerijos  
Probacijos skyriaus viršininkas

Bendrojo skyriaus  
vyriausioji specialistė  
  
Zdrė Lebedevič